

# DOSSIER DE PRESSE

CONTACT PRESSE : ELISABETH HERRMANN | elisabeth@belluard.ch | + 41 78 835 54 37

# FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL 27.6.-6.7.2019



# DAY BY DAY

## 1<sup>ère</sup> semaine

JE 27.6. DO 19:00 – 22:00 **Social Muscle Club**  
22:30 **Augustin Rebetez & Romain Berger**

VE 28.6. FR 18:00 – 18:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**  
18:00 – 00:00 **Cambium**  
19:00 – 19:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**  
19:00 – 19:45 **A Journey on Moving Grounds**  
20:00 – 20:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**  
20:00 – 20:45 **Helen W.**  
21:00 – 22:30 **All Inclusive**

SA 29.6. SA 16:00 – 16:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**  
16:00 – 17:30 **Workshop Dragons**  
17:00 – 17:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**  
18:00 – 18:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**  
18:00 – 00:00 **Cambium**  
19:00 – 19:45 **Baqamile**  
19:00 – 19:45 **A Journey on Moving Grounds**  
20:00 – 20:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**  
20:00 – 20:45 **Helen W.**  
21:00 – 21:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**  
21:00 – 22:00 **Unfortunately still without any title**  
23:00 **Stine Janvin**

DI 30.6. SO 15:00 – 18:00 **Cabinet des réalités / Realitätenkabinett**  
16:00 – 16:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**  
16:00 – 17:30 **Workshop Urban dance**  
17:00 – 17:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**  
18:00 – 18:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**  
18:00 – 20:00 **Workshop Penser et parler**  
18:00 – 00:00 **Cambium**  
19:00 – 19:45 **Baqamile**  
19:00 – 19:45 **A Journey on Moving Grounds**  
20:00 – 20:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**  
21:00 – 21:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**  
21:00 – 22:00 **Nature Politics**

## 2<sup>e</sup> semaine

MA 2.7. DI 18:00 – 18:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**  
18:00 – 19:30 **Abendschule Import / Formations Importées**  
18:00 – 00:00 **Cambium**  
19:00 – 19:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**  
20:00 – 20:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**  
21:00 – 22:00 **Dans la peau de l'autre**

ME 3.7. MI 18:00 – 18:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**  
18:00 – 19:30 **Abendschule Import / Formations Importées**  
18:00 – 00:00 **Cambium**  
19:00 – 19:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**  
20:00 – 20:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**  
21:00 **Lubomyr Melnyk**

JE 4.7. DO 18:00 – 18:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**  
18:00 – 19:30 **Abendschule Import / Formations Importées**  
18:00 – 00:00 **Cambium**  
19:00 – 19:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**  
20:00 – 20:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**  
20:00 – 21:00 **Surpassing the beeline**  
21:00 – 21:25 **Chaosphonie**  
22:00 – 22:50 **Rejected**

VE. 5.7. FR 18:00 – 18:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**  
18:00 – 00:00 **Cambium**  
19:00 – 19:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**  
20:00 – 20:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**  
20:00 – 21:00 **Surpassing the beeline**  
22:00 – 23:00 **Labourer**  
23:00 – 00:20 **[Estran]**

SA. 6.7. SA 16:00 – 16:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**  
16:00 – 19:00 **Workshop Rejected**  
17:00 – 17:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**  
18:00 – 18:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**  
18:00 – 00:00 **Cambium**  
19:00 – 20:00 **Solutions**  
20:00 – 20:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**  
20:00 – 21:00 **Surpassing the beeline**  
21:00 – 21:35 **Aleppo. A Portrait of Absence**  
22:00 – 22:50 **European Songs**  
00:00 – 01:00 **Fribourg ni vu ni connu**

## FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL 27.6. – 6.7.2019

Communiqué de presse 2019.....	6	ALESSANDRO SCHIATTARELLA, JONAS GILLMANN <b>REJECTED</b> .....	27
Les belluards: la monnaie du festival.....	8	MADELEINE FOURNIER <b>LABOURER</b> .....	28
<b>SOCIAL MUSCLE CLUB</b> .....	10	BURNING SPIAGGIA [...] – PYRE MUSIK MÏZIK ( <b>ESTRAN</b> ).....	29
AUGUSTIN REBETEZ & ROMAIN BERGER.....	11	MARTIN SCHICK, YAN DUYVENDAK, MELISA SU <b>SOLUTIONS</b> .....	30
MOHAMMAD AL ATTAR <b>ALEPPO, A PORTRAIT OF ABSENCE</b> .....	12	MARIA MAGDALENA KOZLOWSKA <b>EUROPEAN SONGS</b> .....	31
BERTRAND DUBOIS <b>CAMBIUM</b> .....	13	CINÉPLUS <b>FRIBOURG NI VU NI CONNU</b> .....	32
LEA HOBSON, NICOLE MOREL <b>A JOURNEY ON MOVING GROUNDS</b> .....	14	ELISE SIMONET <b>CONVERSER</b> .....	33
AURORE JECKER <b>HELEN W.</b> .....	15	<b>Workshop</b> Dragons: la nouvelle monnaie locale.....	34
JULIAN HETZEL <b>ALL INCLUSIVE</b> .....	16	<b>Workshop</b> Danse urbaine des rues de Kinshasa.....	34
BUHLEBEZWE SIWANI <b>BAQAMILE</b> .....	17	<b>Workshop</b> Penser et parler.....	35
ROBIN LESCOUËT <b>UNFORTUNATELY STILL WITHOUT ANY TITLE</b> .....	18	<b>Workshop</b> Rejected: genre, masculinité(s) et rejet.....	35
STINE JANVIN.....	19	Watch & Talk.....	36
<b>CABINET DES RÉALITÉS: L'ART, À QUOI ÇA SERT?</b> .....	20	Visite à domicile.....	36
MARTIN SCHICK, MIRKO WINKEL <b>NATURE POLITICS</b> .....	21	Centre du festival.....	37
FORMATIONS IMPORTÉES.....	22	Organisation.....	38
PEPE ELMAS NASWA <b>DANS LA PEAU DE L'AUTRE</b> .....	23	Infos pratiques: billetterie, tickets suspendus.....	39
LUBOMYR MELNYK.....	24	Plans & accès.....	40
ABHISHEK THAPAR <b>SURPASSING THE BEELINE</b> .....	25	Partenaires.....	41
JÉRÉMY CHEVALIER <b>CHAOSPHONIE</b> .....	26	Contacts.....	42

JE 27.6. DO	SOCIAL MUSCLE CLUB 19:00	ALL INCLUSIVE 21:00	UNFORTUNATELY STILL WITHOUT... 21:00	STINE JANVIN 23:00	ALEPPO, A PORTRAIT OF ABSENCE 18:00 / 19:00 20:00	ALEPPO, A PORTRAIT OF ABSENCE 16:00 / 17:00 18:00 / 20:00 21:00	ALEPPO, A PORTRAIT OF ABSENCE 18:00 / 19:00 20:00	ALEPPO, A PORTRAIT OF ABSENCE 18:00 / 19:00 20:00	REJECTED 22:00	LABOURER 22:00	SOLUTIONS 19:00 EUROPEAN SONGS 22:00 FRIBOURG NI VU NI CONNU 00:00
VE 28.6. FR					A JOURNEY ON MOVING GROUNDS 19:00 HELEN W. 20:00	A JOURNEY ON MOVING GROUNDS 19:00	A JOURNEY ON MOVING GROUNDS 19:00				
SA 29.6. SA					A JOURNEY ON MOVING GROUNDS 19:00 HELEN W. 20:00	A JOURNEY ON MOVING GROUNDS 19:00	A JOURNEY ON MOVING GROUNDS 19:00				
DI 30.6. SO					A JOURNEY ON MOVING GROUNDS 19:00	A JOURNEY ON MOVING GROUNDS 19:00	A JOURNEY ON MOVING GROUNDS 19:00				
MA 2.7. DI											
ME 3.7. MI											
JE 4.7. DO											
VE 5.7. FR											
SA 6.7. SA											
site du Belluard											
Arsenal 1 <sup>er</sup> étage											
Arsenal	AUGUSTIN REBETEZ & ROMAIN BERGER 22:30	CAMBIUM 18:00 – 00:00	WORKSHOP: Dragons: la nouvelle monnaie locale 16:00 CAMBIUM 18:00 – 00:00	WORKSHOP: Penser et parler 18:00 CAMBIUM 18:00 – 00:00	CAMBIUM 18:00 – 00:00	CAMBIUM 18:00 – 00:00	CAMBIUM 18:00 – 00:00	CAMBIUM 18:00 – 00:00	CHAOSPHONIE 21:00	CAMBIUM 18:00 – 00:00 BURNING SPAGIA [ESTRAN] 23:00	WORKSHOP: Genre, masculinité(s) et rejet 16:00 CAMBIUM 18:00 – 00:00
Nouveau Monde											
Ancienne Gare Aïte Est											
hors les murs											



Du 27 juin au 6 juillet 2019, la 36<sup>e</sup> édition du Festival Belluard Bollwerk International a lieu dans la forteresse médiévale au quartier d'Alt. 24 projets de tous genres et disciplines artistiques sont présentés : théâtre, danse, performances, concerts et fêtes – dont 15 créations. La question de l'impact de l'art sert de fil rouge à cette édition.

#### IMPACT

L'impact de l'art doit-il être mesurable ? Ou est-ce précisé dans l'invisible et l'incommensurable que se trouvent l'utilité de l'art ? Des expert-e-s discutent de ces questions le dimanche 30 juin lors du **Cabinet des réalités**. Cette réflexion a également servi de ligne directrice pour la programmation et le concept de communication : dès aujourd'hui les *belluards* – l'argent gratuit du festival – sont mis en circulation à Fribourg.

#### LES BELLUARDS

Cette année, les *belluards*, la monnaie hyper-locale du festival, remplace la campagne d'affichage. Le festival offre au public fribourgeois au total CHF 4000.–, somme qui normalement est investie pour l'impression et la diffusion d'affiches. Les *belluards* sont acceptés partout au festival. Mais attention, le taux de change fluctue quotidiennement.

#### CRÉATIONS ET PREMIÈRES

15 projets sont produits et créés au Belluard Festival. L'artiste français Robin Lescouët s'associe à Joël Maillard pour la performance absurde **Unfortunately still without any title**. Alessandro Schiattarella et Jonas Gillmann de Bâle créent **Rejected**, un spectacle de danse et concert sur la pluralité du masculin. Maria Magdalena Kozłowska interprète **European Songs** dans un format entre TED

talk, concert et stand-up. La sud-africaine Buhlebezwe Siwani met en scène au Nouveau Monde un rituel performatif appelé **Baqamile** (= « ceulles qui brillent »). C'est également au Nouveau Monde qu'Abhishek Thapar et six expatrié-e-s invitent le public à souper lors de **Surpassing the beeline**.

#### ARTISTES FRIBOURGEOIS·E·S

L'actrice Aurore Jecker crée un solo drôle et profond sur sa recherche de sa sosie **Helen W**. La chorégraphe Nicole Morel présente **A journey on moving grounds**, spectacle en coproduction avec la renommée Quadriennale de Prague. Avec **Nature Politics** et **Solutions**, Martin Schick présente tout bonnement deux pièces qui n'ont encore jamais été jouées à Fribourg. Et dix comédiennes et comédiens de Fribourg sont déjà en répétition avec une équipe syrienne pour l'émouvante installation théâtrale **Aleppo. A portrait of absence**.

#### SOCIAL MUSCLE CLUB LORS DE L'OUVERTURE OFFICIELLE

Contrairement aux années précédentes, l'ouverture officielle est intégrée à un projet artistique, le **Social Muscle Club**. Lors de cette cérémonie festive et joyeuse, la séance ludique d'entraînement à la participation et à l'entraide sociale occupe toute la cour intérieure du Belluard. Un repas commun, des discours, des petits spectacles et un concert du Quatuor Kukuruz complètent cette soirée pleine de rencontres et de surprises.

La prévente des billets est ouverte dès à présent.

Retrouvez tout le programme en ligne sur [www.belluard.ch](http://www.belluard.ch)



© Margaux Kolly





© René Walker

Au lieu d'affiches, le Belluard Festival imprime cette année de l'argent. Les *belluards* sont disponibles en mai et juin auprès de partenaires sélectionné-e-s dans toute la ville. Vous pouvez les utiliser pour payer n'importe où au festival. Mais attention, le taux de change fluctue quotidiennement.

Rien n'a plus d'impact qu'un paquet d'argent liquide, non ?! Au lieu d'une campagne de communication, le festival mène donc cette année une campagne de corruption. Des *belluards* pour une valeur totale de 4000 CHF sont mis en circulation dans les semaines précédant le festival. C'est à peu près le montant qui serait autrement investi pour une campagne d'affichage classique. Cette année, nous offrons cette somme à nos festivalières et festivaliers. Restaurants, boutiques, lieux culturels – retrouvez nos complices de distribution sur nos réseaux sociaux et site internet. Toutefois, le taux de change entre le *belluard* et le franc suisse fluctue. Il est affiché tous les jours sur le site du festival.

## Les belluards, c'est quoi ?

C'est un projet artistique sous forme de monnaie, valable uniquement au Belluard Festival 2019.

## Pourquoi les belluards cette année ?

C'est la campagne de communication pour le festival. Au lieu d'affiches nous imprimons de l'argent.

## Ça vaut combien en francs suisses ?

Nous mettons en circulation des belluards pour une valeur totale de 4000 CHF. Ce montant aurait autrement été investi pour une campagne d'affichage

## 1 belluard correspond donc à 1 CHF ?

Non, pas forcément. Le taux de change fluctue tous les jours. Il est affiché sur le site du festival.

## Où est-ce que je peux payer avec mes belluards ?

À la billetterie, au restaurant de la Cantine Mobile et aux bars du festival.

## Qu'est-ce que je peux payer avec mes belluards ?

Tout ce que nous avons à vendre : boissons, repas et billets pour spectacles bien sûr.

## Où peut-on acheter des belluards ?

Les belluards ne s'achètent pas. Un commerce ou endroit culturel différent chaque jour les donne à leur clientèle de manière aléatoire.

## Comment savoir qui distribue les belluards ?

Nous l'annonçons sur nos réseaux sociaux – abonnez-vous !

## Dans quelles coupures sont émis les belluards ?

Les billets sont disponibles dans 4 coupures: 10, 20, 50, 100 belluards.

## Est-ce que ce n'est pas facile à falsifier ?

Non. Les billets sont sécurisés.

## Est-ce que je peux changer mes belluards en espèces ?

Non.

## Comment faire si je n'ai pas assez de belluards pour payer ?

Ils sont complémentaires. Vous pouvez les utiliser en combinaison avec les francs suisses.

## Les belluards, à quoi ça sert ?

Ça sert à réfléchir sur l'impact de l'art et de l'argent. Ils ont une fonction et valeur en commun : à savoir échanger.

## Le belluard, c'est une monnaie locale ?

C'est une monnaie hyper-locale.

## Qu'est-ce qu'une monnaie locale ?

Elle valorise les acteurs locaux de proximité.

## À Fribourg, il y a une monnaie locale ?

Pas encore. Mais les Dragons seront lancés en 2020. Pour en savoir plus, participez au workshop le 29 juin à 16h à l'Arsenal.



ACCUEIL  
PERFORMANCE SOCIALE

PERFORMANCE SONORE

**Belluard Bollwerk**  
180 min  
en français and in English und auf Deutsch  
15 CHF  
nombre de places limité

JE 27.6. 19:00 - 22:00 socialmuscleclub.de

**Arsenal**  
entrée libre

JE 27.6. 22:30 augustinrebetz.com



© Nicolas Gysin / Social Muscle Club

**Petit historique du Social Muscle Club**

Le Social Muscle Club évolue de ville en ville, de club en club, de soirée en soirée. Depuis sa création à l'été 2012 dans un salon de Berlin, le *Social Muscle Club* a trouvé des adeptes dans le monde entier. En 2013, le premier club hors d'Allemagne est fondé en Suisse par le curateur bâlois Benedikt Wyss. La SMC Bâle a organisé neuf soirées à guichets fermés à la Kunsthalle, dans un grand hôtel, une maison de retraite, une cathédrale, au marché de la ville, des festivals d'art, un club de réfugiés, etc. Le SMC a rapidement voyagé à l'étranger, en tant qu'invité dans les institutions et événements les plus divers du monde de l'art et du théâtre, à commencer par Bristol, puis au Cap, Chicago, Freiburg im Breisgau, Johannesburg, Marseille, Munich, Nancy, San Francisco, Vienne, Zagreb, Zurich - ou cette année à Fribourg.

**Le *Social Muscle Club* est un entraînement au partage et à l'entraide dans un cadre ludique. Un repas en commun, musique et interventions artistiques complètent cet heureux mélange de jeu et de fête.**

La cérémonie d'ouverture du festival cette année est le Social Muscle Club. Il occupe l'entier de l'enceinte du Belluard. Le public est réparti autour de tables rondes. Ensemble, il joue un jeu de troc de coup de mains. Le but du jeu est de réaliser le plus possible de vœux au cours de la soirée. Massage de la tête, montage d'armoire ou mixage à la soirée d'anniversaire - c'est ici que vous trouverez votre bonheur ! Petits plats et grands verres, discours, performances et le Kukuruz Quartett en live complètent une soirée pleine de surprises et de rencontres.

Concept Benedikt Wyss, Social Muscle Club avec Sandra Lichtenstern, Marcus Rehberger, Knut Berger, Lea Gessler, Philippe Graff, Sandra Gratwohl, Eva Heller, Jesse Inman, Kukuruz Quartett, Benjamin Mathis, Fabio Salerno, Rahel Savoldelli, Christoph Schön, Daniel Wernli Hôtesse et hôtes de table Stefania Boggian, Oskar Coursin, Mona Iranmanesh, Julien Winckler, Chloé Mezzelani, Basile Mülhauser, Ludovic Sturni, Maurane Sturni



© Augustin Rebetz et Romain Berger, 2019

**Biographie d'Augustin Rebetz**

Augustin Rebetz (1986) travaille divers éléments, dont la peinture, la photographie, la vidéo, la sculpture, les installations et le théâtre. L'artiste développe un univers peuplé de personnages, de chimères et de machines particulières qui reflètent son imagination débordante. S'inspirant de l'art brut ainsi que du design tribal, Rebetz crée des œuvres aux multiples facettes qui défient toute catégorisation. L'œuvre de Rebetz semble s'inscrire dans une ancienne tradition de légendes et de rites. Ses créations se rapportent à un monde merveilleux et fantastique qui oscille entre le rêve et le cauchemar, la légèreté et le sérieux. Alchimiste moderne, Rebetz joue avec le mouvement et le son, transformant la réalité banale en fiction poétique.

**Augustin Rebetz élabore des univers artistiques puissants et tentaculaires. Romain Berger, lui, est un bricoleur professionnel et amateur de bruit. Ensemble, ils créent un projet sonore unique.**

Dans un esprit do-it-yourself et à base de matériaux récupérés, tout un nouveau monde prend vie. Le duo réalise des vidéos stroboscopiques et des installations depuis des années. Pour l'occasion, ils créent une performance sombre et acérée. Un univers fait de bruits, de voix post-mortem et de cartilage. Voilà une décharge d'énergie obscure et low-tech. Proposition sonore et visuelle sur-mesure, elle vous transporte au cœur de leur éclectisme.

Artistes Augustin Rebetz, Romain Berger



# ALEPPO. A PORTRAIT OF ABSENCE

MOHAMMAD AL ATTAR,  
OMAR ABUSAADA,  
BISSANE AL CHARIF

BERLIN, DAMASCUS, PARIS

ACCUEIL  
THÉÂTRE

**Arsen'alt 1<sup>er</sup> étage**  
35 min  
en français  
15 CHF  
nombre de places limité

VE 28.6.	18:00 & 19:00 & 20:00
SA 29.6.	16:00 & 17:00 & 18:00 & 20:00 & 21:00
DI 30.6.	16:00 & 17:00 & 18:00 & 20:00 & 21:00
MA 2.7.	18:00 & 19:00 & 20:00
ME 3.7.	18:00 & 19:00 & 20:00
JE 4.7.	18:00 & 19:00 & 20:00
VE 5.7.	18:00 & 19:00 & 20:00
SA 6.7.	16:00 & 17:00 & 18:00 & 20:00 & 21:00



© Altorfer

## Biographie de Mohammad Al Attar

Le dramaturge syrien Mohammad Al Attar traite de la Révolution syrienne et des conflits qui en découlent depuis 2011. Mohammad Al Attar est né à Damas.

À l'université, il a obtenu un diplôme en littérature anglaise, suivi d'un diplôme en études théâtrales de l'Institut supérieur des arts dramatiques de Damas. Il a ensuite obtenu une maîtrise en théâtre appliqué à la Goldsmiths University de Londres.

Aujourd'hui, il est considéré comme un chroniqueur important de la Syrie déchirée par la guerre. Ses pièces de théâtre comme : *Retrait, en ligne, regardez la rue... c'est à ça que ressemble l'espoir, pourriez-vous regarder dans la caméra, s'il vous plaît ?* et *While I was waiting* ont été mises en scène dans divers festivals et salles à travers le monde.

Pour la plupart de ses pièces, il s'est associé au metteur en scène syrien Omar Abusaada. Ils ont maintenant terminé leur trilogie théâtrale d'adaptation des tragédies grecques dédiées à la vie des femmes qui cherchent refuge contre la guerre. Suite à l'adaptation *Trojan Women* (2013) en *Jordanie et Antigone de Shatila* (2014) au Liban, *Iphigénie* a été mise en scène au théâtre Volksbühne, à Berlin, en septembre 2017. En 2017 et à Berlin toujours, Al Attar a créé *Aleppo. A Portrait of Absence* à la HKW. Sa dernière pièce, *The Factory*, une coproduction du Festival de la Ruhrinnale et du Volksbühne, a été créée en août 2018.

**Dix récits d'Alep sont incarnés dans cette performance intime. Ils redessinent et font renaître la ville à travers des moments vécus, imaginés, oubliés ou désirés. En effet, ce sont les histoires qui maintiennent le lien aux lieux perdus.**

Le projet se base sur des interviews qu'a conduit Mohammad Al Attar avec dix personnes d'Alep au sujet d'un lieu dans la ville qui leur tient à cœur. Dix actrices et acteurs de Fribourg donnent corps et voix à ces histoires. Chacun-e en transmet une en face à face à une spectatrice ou un spectateur. Tout ici repose sur la narration même, sur le besoin de raconter et d'écouter.

Concept, texte **Mohammad Al Attar** En collaboration avec **Omar Abusaada** Scénographi **Bissane Al Charif** Direction de la production **Meret Kiderlen** Voix **Sadik Abdul Rahman, Marcell Shehwaro, Odai Al Zoubi** Graphisme plan **Alia Ramadan** Casting **Anouk Werro** Assistante **Charlotte Wacker** Actrices, acteurs **Pierre-Do Bourgnicht, Tomas Gonzalez, Joël Hefti, Michel Lavoie, Chloë Lombard, Nicolas Müller, Yann Philipona, Patric Reves, Vincent Rime, Joséphine de Weck**

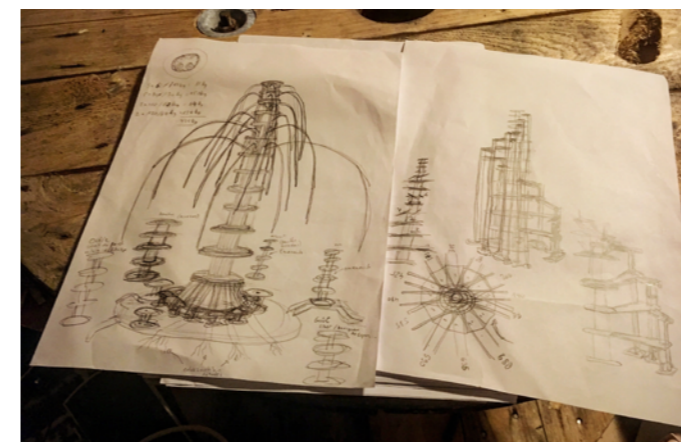
Présentation avec le soutien du **Fonds Culturel Sud**

Réalisé grâce à un **Encouragement du Canton de Fribourg à la Culture**

INSTALLATION SONORE

**Arsenal**  
entrée libre

VE 28.6. – SA 6.7. 18:00 – 00:00



© Augustin Rebetez et Romain Berger, 2019

**Cambium est une installation multidiffusion en forme d'arbre. Des tourets empilés diffusent du son et appellent à tendre l'oreille. Approchez-vous pour mieux entendre et laissez-vous doucement embobiner.**

Le cambium est la seconde écorce d'un arbre. Responsable de la formation du bois, il crée ici une toute autre matière, le son. Bertrand Dubois, artisan-artiste fribourgeois, empile bobines en bois, cartons et tubes thermoplastiques pour former ce végétal. L'assemblage crée des espaces d'exposition et des créations musicales interactives.

Par des pièces sonores préparées et mixées en direct, l'artiste vous propose un univers à faibles décibels. Approchez-vous pour entendre toute l'étendue des sons et pénétrer la jungle contemporaine.

## Biographie de Bertrand Dubois

Bertrand Dubois est un artisan-artiste fribourgeois aux multiples facettes. Professionnel dans le domaine technique, il poursuit aussi plusieurs voies artistiques principalement comme musicien/performeur solo (Truand) et en groupe (Challenger), photographe autodidacte (bertruand), mais aussi en tant qu'organisateur (Moncor est à vous – festival multi-arts, autoalimenté par des vélos, prix libre et visant zéro déchet). Il a aussi travaillé comme technicien du son et collaboré au montage d'œuvres de grande envergure pour de nombreux événements.

Par le biais musical ou visuel, il nourrit son imaginaire et aime inviter à sa table les rêveurs et les curieux. Amoureux de (la) nature, on la retrouve dans ses clichés et parmi ses thèmes favoris : le rêve, la paréidolie et la recherche d'ambiance et de textures. Il aime capturer de petits détails qui révèlent des êtres et des mondes parallèles insoupçonnés, parfois complexes ou troublants et qui souvent nous échappent.

Concept **Bertrand Dubois** Soutien à la réalisation **François Gendre, Bernhard Zitz**

terrain de basket derrière le Belluard

45 min

entrée libre

VE 28.6. 19:00 – 19:45

SA 29.6. 19:00 – 19:45

DI 30.6. 19:00 – 19:45



© Lea Hobson

**Lea Hobson installe un paysage scénique dans l'espace public. Nicole Morel le fait danser. La scénographe parisienne et la chorégraphe fribourgeoise jouent avec les possibilités de s'influencer mutuellement.**

Au début, des blocs forment une île. Peu à peu, celle-ci se fissure. Les danseuses et danseurs prennent le relais et s'emparent des blocs. Ils se rassemblent en de nouvelles constellations ou se dispersent dans l'espace. Avec comme seul repère l'avancement des aiguilles d'une horloge, la chorégraphie s'adapte encore et encore aux conditions urbaines. La pièce a été sélectionnée pour la prestigieuse Quadriennale de Prague, la plus importante plate-forme scénographique au monde.

Du 27 mai au 5 juin, la compagnie est en résidence sur le site de blueFACTORY. Elle y offre des répétitions et entraînements publics. Plus d'informations sur [www.belluard.ch](http://www.belluard.ch)

Concept Lea Hobson, Nicole Morel Scénographie Lea Hobson Chorégraphie Nicole Morel Danse Vittorio Bertolli, Laura Garcia Aguilera, Nicole Morel Costumes Saskia Schneider Dramaturgie Ulrike Wörner von Fassmann Administration Juan Diaz Production Antipode Danse Tanz Coproduction Festival Belluard Bollwerk International, blueFACTORY Partenaire Prague Quadrennial

Présentation avec le soutien de Pro Helvetia, Loterie Romande Réalisé grâce à un Encouragement du Canton de Fribourg à la Culture

site du Belluard

ca 45 min

en français mit deutschen Übertiteln

15 CHF

VE 28.6.

20:00 – 20:45

SA 29.6.

20:00 – 20:45



© Yoshiko Kusano

**Dans cette soirée diapo insolite, Aurore Jecker raconte sa quête d'une inconnue. Au Belluard Festival 2017, plusieurs personnes lui avaient fait remarquer son étonnante ressemblance avec une certaine Helen W. Serait-elle une meilleure version d'Aurore ?**

A pied elle part pour Bâle pour trouver Helen W. Son chemin se ramifie en détours et fausses pistes qu'elle documente dans de nombreuses photos. La recherche de son alter ego stylé se transforme en une quête de sens et de mission. Aurore Jecker mélange avec légèreté et humour coïncidences incroyables, situations bizarres et lieux significatifs. Mine de rien, elle mène une réflexion profonde sur l'identité et le fantasme. Qui suis-je ? Qui aurais-je pu être ? Comment devenir autre ?

Concept Aurore Jecker Administration Sarah Frund Conseils avisés Alain Borek Coproduction Festival Belluard Bollwerk International

Présentation avec le soutien de Pro Helvetia

Encouragé dans le cadre de PREMIO - Prix d'encouragement pour les arts de la scène et réalisé grâce à un Encouragement du Canton de Fribourg à la Culture

#### Biographie d'Aurore Jecker

Aurore Jecker a grandi dans le canton de Fribourg. A 18 ans elle participe au dernier spectacle de l'Atelier de Gestes dirigé par Klaus Hersche : *Moi, je reste. Tu peux rentrer si tu veux*. Elle fréquente ensuite la Manufacture - Haute école des arts de la scène (Ruf, Maillefer, Van Acker). Puis, elle travaille notamment avec Krystian Lupa : *Salle d'attente* ; avec Ludovic Chazaud : *L'Etang* ; *Imaginer les lézards heureux* ; avec Alain Borek et Camille Mermet. Avec K7 Productions, elle crée *O.V.N.I.* en 2017 (Cardellini, Gonzalez, Hänggi, Jecker, Schneider). Depuis, ce spectacle tourne dans toute la Suisse.

Aurore Jecker joue également dans plusieurs projets jeune public de Mathieu Kyriakidis et Julien Schmutz, Robert Sandoz, Anne-Lise Prudat, Alexandre Doublet, et multiplie les expériences de théâtre en classe et de médiation. Elle collabore également avec Matthias Urban pour *La Plante verte*, création partagée à l'UNIL – sociologie du travail et dramaturgie.

Elle tourne pour la RTS, pour l'ECAL, et participe à de nombreuses lectures et enregistrements dans toute la Suisse romande.

*Helen W.* est son premier projet solo.



ACCUEIL  
THÉÂTRE

CRÉATION  
PERFORMANCE

**Belluard Bollwerk**  
90 min  
en français mit deutschen Übertiteln  
15 CHF

VE 28.6. 21:00 – 22:30

**Ancienne Gare – Nouveau Monde**  
45 min  
IsiXhosa and English  
15 CHF

SA 29.6. 19:00 – 19:45  
DI 30.6. 19:00 – 19:45



© Helena Verhaye

#### Biographie de Julian Hetzel

Julian Hetzel est né dans la Forêt Noire (DE), et habite actuellement à Utrecht (NL). Il a étudié à l'université Bauhaus de Weimar avec une spécialisation en communication visuelle. En 2013, il est diplômé de DasArts Amsterdam, un laboratoire de recherche artistique pour les nouvelles formes de théâtre et les arts du spectacle.

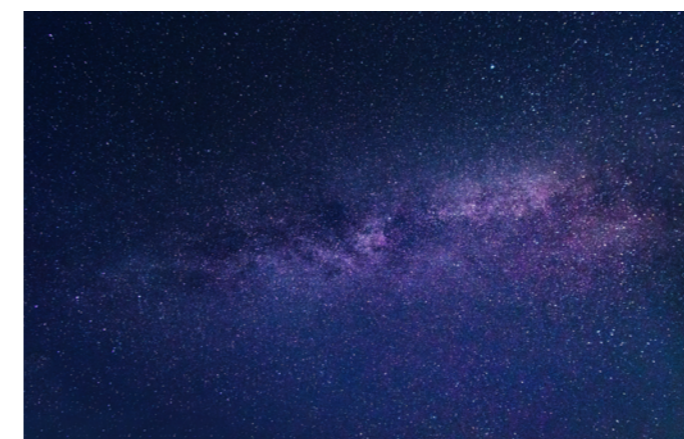
Alors qu'il étudiait encore, Hetzel s'est distingué avec la performance très débattue *The Benefactor* (2011). Julian Hetzel travaille comme performer, musicien et artiste visuel. Il développe des œuvres à la croisée du théâtre, de la musique et des médias qui ont une dimension politique et une approche documentaire.

En 2017, Julian Hetzel a reçu le VSCD-Mimeprijs pour sa performance *The Automated Sniper*. Il est directeur artistique d'Ism & Heit, une fondation basée à Utrecht qui réalise et produit son travail artistique. Récemment, il a créé *a.o. Schuldfabrik*, un parcours dans plusieurs pièces où l'obligation collective de se souvenir est mise en dialogue avec le droit individuel à l'oubli. Depuis 2018, il est artiste associé au Kunstencentrum CAMPO à Gand (BE), où il crée *All Inclusive*, une performance sur l'esthétisation de la guerre.

**Sur scène, une médiatrice explique une exposition à un petit groupe. Par exemple, des débris de guerre syriens transformés en art sont exposés – destruction devenue création.**

Cette vilaine comédie parle de la zone grise entre art politiquement engagé et exploitation de la souffrance d'autrui. *All Inclusive* est divertissant, dérangeant et esthétique. Beaucoup d'artistes – dont Julian Hetzel lui-même – utilisent conflits et guerres comme matière première pour des œuvres qui cherchent à bousculer le public et l'inciter à réfléchir. En même temps, iels en tirent un profit financier et social. Les scènes sophistiquées de la pièce jouent précisément au seuil douloureux de ce dilemme moral. Le public n'est pas obligé de jouer le jeu, mais il devient forcément complice.

Concept **Julian Hetzel** Performeuses et performeurs **Kristien de Proost, Edoardo Ripani, Geert Belpaeme & groupe local** Dramaturgie **Miguel Angel Melgares** Conseil artistique **Sodja Lotker** Costumes **Anne-Catherine Kunz** Assistance production **Sabine Mangleer** Technique **Korneel Coessens, Piet Depoortere** Production **CAMPO** en collaboration avec **Ism & Heit** Coproduction **Frascati Productions, Schauspiel Leipzig, SPIELART Festival, Münchener Kammerspiele**



© Felix Mittermeier

#### Biographie de Buhlebezwe Siwani

Buhlebezwe Siwani a grandi à Johannesburg. En raison de la nature nomade de son éducation, elle a également vécu au Cap de l'Est et au KwaZulu Natal. Buhlebezwe Siwani travaille principalement dans le domaine de la performance et des installations, et inclut des photographies et des vidéos dans certaines performances. Elle utilise les vidéos et les photos comme support pour son corps qui est physiquement absent de l'espace. Siwani a obtenu son BAFA(Hons) à la Wits School of Arts de Johannesburg en 2011 et son MFA à la Michaelis School of Fine Arts en 2015. Elle a exposé aux Michaelis Galleries à Cape Town, une exposition *in situ* en collaboration avec APEX Art, New York City, Alexandra township et Stevenson à Cape Town.

Elle est représentée dans la collection privée Spier au Cap-Occidental et dans un certain nombre d'autres collections privées. Elle vit et travaille entre Cape Town et Amsterdam.

**Baqamile est une compilation de rites de passage. Une cérémonie enracinée dans les croyances spirituelles sud-africaines. Dans ce spectacle immersif, vidéo, chant et danse font dialoguer des mondes parallèles.**

Le public entre dans une pièce sombre. Trois musiciennes le reçoivent avec un paysage de sons et de voix en constante évolution. Chacune des interprètes représente une transition temporelle, un corps céleste changeant, un certain mouvement. Une vidéo d'un paysage de rêve imaginaire fait allusion à des rituels et des rites de transition. *Baqamile* signifie «ceux qui brillent». Dans les croyances spirituelles sud-africaines, les étoiles, les ancêtres et ce qui est sous terre ne font qu'un. Ainsi, des mondes parallèles communiquent à travers le corps de l'interprète.

Concept, direction et performance **Buhlebezwe Siwani** Assistance **Bulumko Mbete** Musique **Linda Kibodo, Ncebakazi Mnukwana, Mpho Nkuzo** Vidéo **Camilla Pontiggia** Costumes **Mbali Mngqibisa** Coproduction **Festival Belluard Bollwerk International**

Présentation avec le soutien du **Fonds Culturel Sud**  
Réalisé grâce à un **Encouragement du Canton de Fribourg à la Culture** ainsi qu'à un soutien du **Pour-cent culturel Migros** à l'appel à projets 2019

# UNFORTUNATELY STILL WITHOUT ANY TITLE

ROBIN LESCOUËT  
HÉDÉ-BAZOUGES

CRÉATION  
PERFORMANCE

Belluard Bollwerk  
env. 60 min  
sans paroles  
15 CHF

SA 29.6. 21:00 - 22:00



© Felix Noslier

**Robin Lescouët se déplace sur scène les yeux bandés. Joël Maillard installe des objets fragiles en assemblages chancelants. Un spectacle absurde à propos d'un équilibre délicat.**

Le public observe Robin Lescouët, qui ne voit rien. Il se déplace dans un environnement de plus en plus complexe. Un second interprète installe vases, saladiers, plats, coupes, pichets, bibelots, pots, soupières, verres à pieds et autres objets fragiles sur scène.

Ce happening unique fait écho aux conséquences invisibles de nos actes. La seule préparation des artistes est d'inventer les règles de ce jeu. Comme Godzilla à Tokyo, ils traversent un arrangement expérimental contemplatif et captivant.

Vous avez des objets fragiles à la maison dont vous n'avez plus besoin ? Déposez-les à l'Arsen'alt Sud le 27 ou 28 juin à partir de 18:00.

Performance Robin Lescouët, Joël Maillard Production le joli collectif Coproduction Festival Belluard Bollwerk International

Présentation avec le soutien de Pro Helvetia, Ambassade de France en Suisse  
Réalisé grâce à un Encouragement du Canton de Fribourg à la Culture ainsi qu'à un soutien du Pour-cent culturel Migros à l'appel à projets 2019

CONCERT

Belluard Bollwerk  
15 CHF

SA 29.6. 23:00



© Camille Blake

**Stine Janvin crée de l'électro avec sa voix. Seule en scène, elle joue avec les codes et artifices de la musique électronique. Elle crée un nouveau genre musical qu'elle a appelé la fake synthetic music.**

D'où viennent ces sons ? Grâce à sa voix qui semble extensible à l'infini, la norvégienne Stine Janvin joue avec la musique synthétique. Les machines peuvent créer n'importe quels bruits. La voix, elle, connaît des limites que l'artiste tente sans cesse de repousser. On plonge avec elle dans une ambiance surnaturelle et envoûtante, entre musique organique et rythmes artificiels. Le tout dans une atmosphère lumineuse qui brouille encore plus vos repères. Un concert court, intense et déroutant !

Musique et performance Stine Janvin Lumières Morten Olsen Joh  
En collaboration avec Dampfzentrale Bern

## Biographie de Stine Janvin

Chanteuse, interprète et artiste sonore, Stine Janvin travaille avec la grande flexibilité de sa voix et la façon dont elle peut être déconnectée de ses caractéristiques naturelles et humaines. Créée pour des espaces variables allant des théâtres, aux clubs et aux galeries, l'épine dorsale des projets de Janvin se concentre sur les aspects physiques du son, l'instrumentation vocale et les dualités potentielles entre le naturel et l'artificiel, l'organique et le synthétique, le minimal et le dramatique.

La performance live de Stine Janvin est une exploration continue de son concept de *Fake Synthetic Music*, récemment matérialisé sous la forme d'un double album sur PAN records. Présentant une pièce pour voix et lumières développée en collaboration avec Morten Joh, elle vise à déclencher une expérience physique et enveloppante à partir de la gamme de fréquences de sa voix acoustique.

Inspiré par les producteurs passés et présents de musique électronique architecturale, Stine Janvin propose une nouvelle approche de la «deconstructed rave» en explorant les illusions sonores et optiques, les émissions autoacoustiques et les séquences mélodiques minimales en référence à la pop, la techno et la trance.



DÉBAT

ACCUEIL  
PERFORMANCE

**Belluard Bollwerk**  
180 min  
en français und auf Deutsch  
and in English  
15 CHF

DI 30.6. 15:00 – 18:00

nombre de places limité



© Margaux Kolly

**Chaque heure, quatre salons ont lieu simultanément. Des expert-e-s vous invitent à discuter leurs positions. L'art doit-il être utile ? Ou est-il dénué de toute fin en soi ?**

Vous choisissez le thème et l'expert-e qui vous intéresse. D'heure en heure, vous changez de salon. Quel impact a l'art ? A quoi sert la culture ? Pour discuter en long et en large de ces questions, l'organisation faîtière des associations de créatrices et créateurs artistiques et de professionnel-le-s des médias de Suisse Suisseculture organise un cabinet des réalités dans les galeries du Belluard. 12 spécialistes des domaines de la littérature, du game-design, des arts de la scène, des financements et du journalisme présentent leurs points de vue respectifs et invitent à les discuter.

Le programme détaillé est publié début juin.

Expert-e-s Christine Bulliard-Marbach, Véronique Ferrero Delacoste, Heinrich Gartentor, Marie-Pierre Genecand, Michael Kinzer, Prisca Koller, Andreas Liebmann, Denis Rabaglia, Philomena Schwab, Foofwa d'Imobilité et al. Programmation Adi Blum, Anja Dirks Production Suisseculture, Festival Belluard Bollwerk International Avec le soutien de l'Office Fédéral de la Culture

#### A propos de Suisseculture

Suisseculture est l'organisation faîtière des associations de créateurs artistiques et de professionnels des médias et des sociétés de droits d'auteur de Suisse. En tant que telle, Suisseculture s'engage principalement pour la défense des intérêts nationaux des associations et organisations qui lui sont affiliées. Suisseculture a pour but de promouvoir les intérêts moraux, économiques et sociaux des créatrices et créateurs d'œuvres protégées par le droit d'auteur, ainsi que de leurs interprètes.

Grâce au réseau efficace de personnalités travaillant dans l'administration, la politique ou les médias dont elle dispose, Suisseculture réussit régulièrement à imposer ses revendications en faveur des intérêts des artistes et des acteurs culturels.

L'association a été fondée en 1989 sous le nom de Communauté de travail des auteurs et artistes interprètes (AGU, selon l'acronyme allemand) à l'occasion de la révision du droit d'auteur qui a abouti, en 1993, à l'entrée en vigueur de l'actuelle loi sur le droit d'auteur et les droits voisins. Les créatrices et créateurs de tous horizons se sont réunis sous une bannière commune pour donner plus de poids à leur voix et défendre ensemble leurs intérêts, tout comme le font les utilisateurs de droits d'auteur et les producteurs.

En 1995, l'association a pris le nom de SUISSECULTURE et a décidé d'élargir sa palette d'interventions en s'engageant aussi dans les domaines suivants: les médias et les questions sociales. Suisseculture a pour but de promouvoir les intérêts moraux, économiques et sociaux des créatrices et créateurs d'œuvres protégées par le droit d'auteur, ainsi que de leurs interprètes.

**Belluard Bollwerk**  
60 min  
en français und auf Deutsch with English subtitles  
15 CHF

VE 28.6. 20:00 – 20:45  
SA 29.6. 20:00 – 20:45

www.leave-nature-alone.org



© Mirko Winkel

**Les artistes font le récit d'une résidence de trois semaines passée à Rabbit Island. Sur cette île inhabitée du lac Michigan, ils ont réfléchi à une nouvelle coexistence entre la nature et les humain-e-s.**

Martin Schick et Mirko Winkel se (et nous) demandent : Qu'est-ce qui est au centre, si ce n'est pas l'humain-e ? Que pouvons-nous apprendre des plantes ? Et Bruno Latour, c'est qui encore ? Un diaporama présente tous les êtres non humains qu'ils ont rencontrés sur l'île. Puis, une sorte de parlement pour la nature est convoqué. Qui se met à la place de l'air ? Qui prend le point de vue des coléoptères ? Qui représente le plateau ? Une discussion sur des questions éthiques, morales et égalitaires commence.

Concept et interprétation **Martin Schick, Mirko Winkel, Nature**

Avec le soutien de **Office Fédéral de la Culture**  
Présentation avec le soutien de **Pro Helvetia**

#### Biographie de Martin Schick

Martin Schick est un performeur indépendant originaire de Fribourg (CH) et vit à plusieurs endroits. Après une courte carrière de danseur, il a étudié la performance à la Haute Ecole des Arts de Berne. Avec son propre travail performatif, il a remporté un succès international et s'est produit dans de nombreux lieux d'art à travers le monde, dont la Biennale européenne d'art MANIFESTA 11, Live Art Capetown, Art Basel Hong Kong, Fringe Festival Beijing, Festival Avignon et beaucoup d'autres. Depuis 2017, il a réalisé plusieurs projets de recherche et d'exposition, a été curateur de plusieurs performances et s'est orienté vers l'enseignement et l'écriture. Depuis mars 2018, il est directeur culturel de blueFACTORY à Fribourg et y développe des concepts pour une culture durable.

#### Biographie de Mirko Winkel

Mirko Winkel est né en Allemagne de l'Est et vit à Berlin. Il a étudié les arts visuels, la performance et la chorégraphie. L'éventail de ses travaux de recherche et de ses travaux contextuels comprend des performances, des vidéos, des conférences et des formats de dialogue. Il traite de différents sujets tels que l'autonomie de l'enfance, les formes alternatives d'organisation, les traumatismes politiques, la mort contemporaine et les cultures du deuil. Son travail a été présenté au HAU Hebbel am Ufer Berlin, à la HKW House of the World's Cultures, à la Biennale d'Istanbul, au NGbK Berlin, au Goethe Institute, au Theater an der Parkaue, à la Berlinale, etc. Il a récemment dirigé une pièce de théâtre-objet au Théâtre Chemnitz, où il a mis en scène la psychologie conflictuelle et le paysage émotionnel de l'Allemagne de l'Est.

## PERFORMANCE SOUS FORME DE COURS

## ACCUEIL DANSE

**Ancienne Gare - Aile Est**  
90 min  
en français oder auf Deutsch or in English  
15 CHF

MA 2.7. 18:00 – 19:30 abendschule-import.ch  
ME 3.7. 18:00 – 19:30  
JE 4.7. 18:00 – 19:30



© Pierre-Yves Massot

Les migrant-e-s emportent toujours des connaissances. Forgées par les voyages, ces connaissances permettent aux migrant-e-s d'avoir une approche particulière quant aux changements de perspectives, aux discussions, à la traduction. Cependant, dans de nombreux cas, les structures sociales marginalisent ces connaissances et les rendent invisibles.

Pour prendre un exemple, les personnes réfugié-e-s constatent souvent qu'elles ne peuvent plus exercer leur profession en Suisse. La pression de l'assimilation les force à adapter leurs connaissances, leur façon de penser et leurs compétences aux normes et aux besoins sociaux.

En revanche, les cours du soir *Formations Importées* créent un espace où les connaissances des migrant-e-s sont mises en avant et peuvent être partagées avec le public.

Les cours peuvent se porter sur toute sorte de domaines : la philosophie, l'histoire, la physique, l'art, le sport ou encore l'artisanat.

L'expérience professionnelle, les compétences pratiques, les différents points de vue sur les contextes politiques internationaux ainsi que la société suisse jouent un rôle lors de ces cours.

À chaque cours du soir, deux expert-e-s enseignent en parallèle. À la fin des cours, tout le monde est invité à prendre l'apéro et à discuter.

Les Formations Importées sont organisées à Zurich, à Fribourg et à Bâle depuis 2016.

Après une année de collaboration avec l'Espace culturel Le Nouveau Monde, le projet est de retour au Belluard Festival.

Le programme est un mélange de nouveaux cours et de « best of » des 12 derniers mois.

Programme détaillé à venir sur [www.belluard.ch](http://www.belluard.ch)

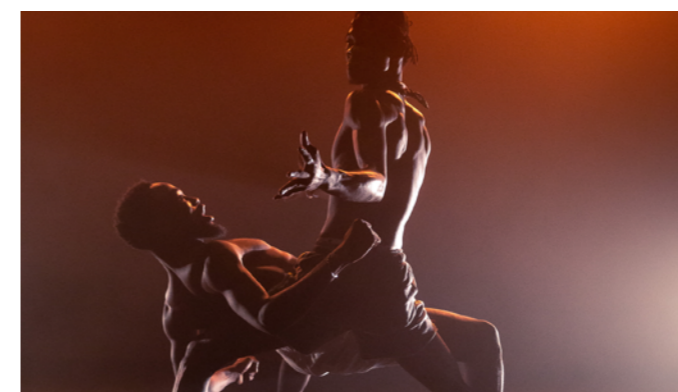
Direction **Andreas Liebmann** Coordination **Daniela Monteiro, Megan Hefti** Chargée de production **Annett Hardegen** Concept **Andreas Liebmann, Cecilie Ullerup Schmidt** Coproduction **Verein Chalet Olé, Espace culturel Le Nouveau Monde, Festival Belluard Bollwerk International** Plus d'informations et archive complète [www.abendschule-import.ch](http://www.abendschule-import.ch)

Présentation avec le soutien de **Pro Helvetia, Etat de Fribourg, Ville de Fribourg, Programmes d'intégration cantonaux**

Réalisé grâce à un **Encouragement du Canton de Fribourg à la Culture**

**Belluard Bollwerk**  
60 min  
aucune connaissance de langues requise  
15 CHF

MA 2.7. 21:00 – 22:00



© Danny Willems

**Ce spectacle hautement entraînant explore une danse provocatrice, incroyablement énergique. Une danse dans laquelle la jeunesse délaissée des rues de Kinshasa exprime son mécontentement et sa fierté.**

La danseuse et les cinq danseurs ont appris la dénommée *danse du serpent* de chégués (enfants de rue) et kulunas (jeunes délinquants). Ce sont des enchaînements de mouvements pleins d'expression, de force et de passion. Un DJ et un maître de cérémonie poussent le groupe durant une heure à aller toujours plus loin, à libérer toute son énergie. Et quelle énergie ! Provocation, combat, ici règne la loi de la jungle. Et pourtant cette danse exprime une joie éphémère. Comme pour dire : maintenant et ici je danse et rien d'autre n'existe.

Le chorégraphe **Pepe Elmas Naswa** propose un workshop de danse de rue. Plus d'infos page 34.

Chorégraphie **Pepe Elmas Naswa** Performance **David Bakonese, Serge 'DJ Samantha' Boka, Bel'Ange Hangidi, André 'Bared' Kabangu, Chadrack 'King' Ngambieni, Trésor Ngonzama, Dieu 'Charlo' Risasi Son Salva Mose** Lumière **Ralf Nonn** CÉil extérieur **Ben Fury** Production **Compagnie Pepenas, Connexion, Kaaithheater** Remerciements **Institut Français de Kinshasa, Brussels-Capital Region - Development Cooperation**

Présentation avec le soutien du **Fonds Culturel Sud**

### Biographie de Pepe Elmas Naswa

Pepe Elmas Naswa pratique à la fois la danse contemporaine et la danse urbaine. Il s'inspire de la vie quotidienne et des réalités de la ville de Kinshasa avec ses problèmes dans la société. En s'inspirant des réalités, les mouvements de danse effectués traduisent de manière claire les messages à travers leurs expressions corporelles. Son but est de former, informer et transmettre ses pensées à travers la danse.

Il a participé à plusieurs ateliers avec, entre autres, **Faustin Linyekula, Serge-Aimé Coulibaly, Ula Sickle et Hildegard De Vuyst**. Il a également créé le collectif **El-Urbaine** qui se nomme actuellement **Pepenas**. Sa première production *3 Faces* lui a donné l'opportunité de faire un voyage au Gabon pour présenter le spectacle. Par la suite, il a créé *Réalité et Fardeau*, et *Face à Face* avec le danseur **Brolly Zinga**. *Face à Face 2*, créé en 2017 avec **André Kabangu** et **David Bakonese**, était invité à **Masdanza** en Espagne en octobre 2018.

Il a eu l'idée de créer *Dans la peau de l'autre* en décembre 2016. La réalisation a commencé au mois de mai 2017, et il a organisé une série d'ateliers en juillet-août 2017 pour choisir l'équipe et pour préparer le matériel de base.



CONCERT

CRÉATION  
SPECTACLE AVEC REPAS

Belluard Bollwerk  
15 CHF

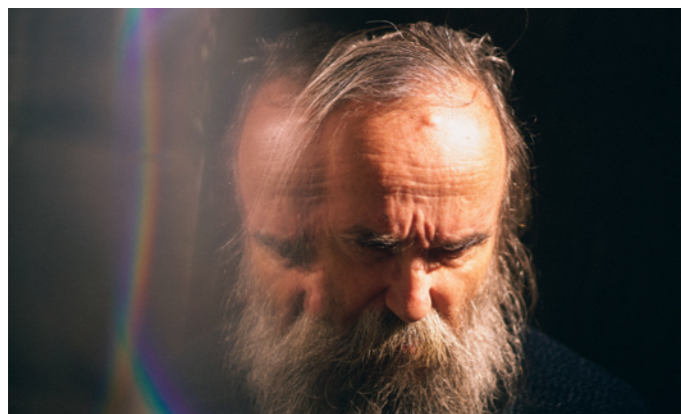
ME 3.7. 21:00

Ancienne Gare – Nouveau Monde

JE 4.7. 20:00 – 21:00  
VE 5.7. 20:00 – 21:00  
SA 6.7. 20:00 – 21:00

60 min  
in English  
15 CHF

nombre de places limité



© Alex Kozobolis

#### Biographie de Lubomyr Melnyk

Lubomyr Melnyk est un pianiste ukrainien extraordinaire qui a créé un nouveau langage étonnant pour le piano. De formation classique et fortement influencé par le mouvement minimaliste du début des années 1970, il a développé son propre langage unique pour piano, du nom du principe de maintenir un flux continu et ininterrompu du son.

Lubomyr Melnyk est un véritable innovateur, explorant de nouvelles directions pour la musique contemporaine. Non seulement il est considéré comme l'un des pianistes de concert le plus rapide du monde, mais ses compositions entraînent également l'auditeur dans un nouvel univers. Assister à l'un de ses rares concerts n'est rien de moins qu'une expérience révélatrice.

Lubomyr Melnyk a fait preuve d'un dévouement remarquable pour l'instrument, s'efforçant toujours de découvrir de nouvelles façons de composer de la musique en mode continu. Il se concentre autant sur le son du piano que sur les harmonies et les mélodies de la musique. Utilisant des motifs de notes rapides et complexes, la technique de piano virtuose de Lubomyr forme des harmoniques qui se mélangent, se heurtent ou même créent de nouvelles mélodies dans des moments rares, et façonnent ainsi la composition au-delà de sa forme originale. Pour y parvenir, il lui faut une technique particulière, qu'il a mis de nombreuses années à maîtriser.

Lubomyr Melnyk et sa technique unique de musique continue touche un large public avec *Corollaries*, un album produit par Peter Broderick en 2013. Aujourd'hui, il revient avec un mini album de 24 minutes intitulé *Evertina*. Mettant en vedette trois pièces pour piano solo nouvellement composées, l'EP long métrage met en vedette une autre facette de Lubomyr Melnyk - son travail plus doux et mélodieux.

La musique de Lubomyr Melnyk est un flot ininterrompu de notes de piano. Agé de 70 ans, l'inventeur de la *continuous music* aka *the prophet of the piano* ravit avec sa concentration soutenue et son énergie extatique.

La musique de Lubomyr Melnyk donne l'impression de ne jamais pouvoir s'arrêter. Il compose pendant qu'il joue. Il explore des tracés de lignes et des cellules rythmiques. Les notes bouillonnent, ondulent et s'écoulent progressivement en immenses structures interconnectées. Cascades de notes, torrents et rivières de sons : sa musique semble canaliser la nature même.

La musique de Melnyk est influencée par Ravi Shankar, mais aussi par les textures persistantes et répétitives de Steve Reich et Philip Glass.

Musique Lubomyr Melnyk



© Yoshiko Kusano

#### Biographie d'Abhishek Thapar

Abhishek Thapar (1985) (metteur en scène) est un auteur de pièces de théâtre, interprète, marionnettiste et artiste actuellement basé à Amsterdam. Il est titulaire d'un diplôme d'études supérieures en théâtre physique du LISPA, Londres, et d'une maîtrise en théâtre du DAS Theatre, Amsterdam. Actuellement, il développe une recherche et une pratique artistique dans les épistémologies post-coloniales, la métafiction historiographique et la narration.

À table ! Six « expats » vous concoctent des plats typiques de leur pays d'origine. Iels partagent leurs histoires de nourriture et culture, de nostalgie et désir d'ailleurs, de chez-soi et avenir.

Les expériences des expatrié·e·s sont peu présentes dans les débats sur la migration. Beaucoup sont hautement qualifié·e·s et indépendant·e·s. Iels se déplacent souvent d'un pays à l'autre. Iels vivent entre les mondes. Abhishek Thapar vous propose une soirée théâtrale touchante avec trois expatrié·e·s vivant à Amsterdam et trois expatrié·e·s vivant à Fribourg. Leurs plats préférés font le lien entre leurs souvenirs d'enfance et leur vie quotidienne.

Concept, direction Abhishek Thapar Performeuses et performeurs Rinku Kalsy, Sahil Sahni, Vaishali Nanda Conseil rédaction Divya Nadkarni Graphisme Saudamini Tambay Remerciement Frascati Theatre, Amsterdam Coproduction Festival Belluard Bollwerk International

Présentation avec le soutien du Fonds Culturel Sud

Réalisé grâce à un Encouragement du Canton de Fribourg à la Culture ainsi qu'à un soutien du Pour-cent culturel Migros à l'appel à projets 2019

PERFORMANCE-CONCERT

CRÉATION  
PERFORMANCE

Arsenal  
25 min  
entrée libre

JE 4.7. 21:00

Belluard Bollwerk  
50 min  
langues diverses surtitré en français  
15 CHF

JE 4.7. 22:00 - 22:50



© Maud Pollien

**Jérémy Chevalier a construit une machine d'instruments de musique. Tout seul, il donne un concert de rock.**

Cet homme-orchestre d'un autre style transporte sa structure sur le dos. La grosse caisse, les cymbales ou encore la guitare jouent tous seuls. Les instruments suivent une partition automatisée. Elle est enrichie de bugs occasionnels, augmentant la confusion. L'artiste, lui, se retrouve désœuvré. Pourtant vous écoutez du véritable rock ! Une performance drôle, absurde et bruyante.

**Biographie de Jérémy Chevalier**

Jérémy Chevalier (1983, Ambilly, France) vit et travaille à Genève. Il est diplômé de la Haute école d'art et de design (HEAD) en 2007.

La musique rock qu'il pratique constitue la première source d'inspiration de son travail de plasticien. Avec humour et dérision, ses objets, installations, performances et vidéos mettent en évidence les instruments, les outils, la gestuelle et les codes dont se sert l'industrie du spectacle, ainsi que les effets dérivés, les ratés, les accidents qu'elle suscite.

Son travail est représenté par la galerie Skopia à Genève. Jérémy Chevalier présente ses performances en Suisse et en France. Il travaille régulièrement en collaboration avec Julie Semoroz et Thomas Perrodin, comme par exemple pour le projet *Jingle 45* présenté en 2016 au festival de la Cité à Lausanne. Ou avec la compagnie Old Master en tant qu'interprète dans la pièce *L'impression* présentée en 2018 au Théâtre de l'Usine.



© Alessandro Schiattarella and Jonas Gillmann

**Comment un homme gère-t-il le rejet ? Alessandro Schiattarella est seul sur un plateau vide. Il chante. Il danse. Il lutte contre les stéréotypes de la masculinité hégémonique.**

Un spectacle entre show karaoké et performance intime. Une playlist de chansons sur le thème du rejet sert de fil rouge à la pièce. Les artistes se confrontent aux stéréotypes masculins. Ils se les approprient et vous proposent des chorégraphies surréalistes.

En amont, ils font des recherches sur des postures masculines dans les cultures pop et de rue. Des interviews avec des adolescents devenus violents nourrissent la création. Des expériences personnelles de rejet par des femmes, les pères et d'autres hommes contribuent également à la pièce.

Les artistes donnent un workshop sur les masculinités. Plus d'informations page 35.

Concept Alessandro Schiattarella, Jonas Gillmann Performance Alessandro Schiattarella Dramaturgie Jonas Gillmann Musique Lena Fennell Lumière Minna Heikkilä Production Franziska Ruoss Coproduction Theater Roxy Birsfelden, Belluard Festival

Présentation avec le soutien de Pro Helvetia Réalisé grâce à un Encouragement du Canton de Fribourg à la Culture ainsi qu'à un soutien du Pour-cent culturel Migros à l'appel à projets 2019



ACCUEIL  
DANSE

**Belluard Bollwerk**  
60 min  
sans paroles  
15 CHF

VE 5.7. 22:00 - 23:00



© Tamara Seilman

**La danseuse charismatique présente son premier solo. Elle parle de féminité, de dur labeur et de métamorphoses. Des tambours jouent de façon autonome. Ils accompagnent sa danse radicale, délicate et rêveuse.**

Madeleine Fournier crée des danses étranges et captivantes. Ses danses traversent les motifs et les époques. Elle creuse, retourne et taillade les gestes quotidiens, la mécanique, la sexualité, la maternité, la force de vie. Elle déploie un humour pince-sans-rire et une fragilité désarmante. Une confusion envoûtante émerge, mystérieuse et à multiples couches. La frontière soi-disant fondamentale entre la nature et la culture se trouble.

**Biographie de Madeleine Fournier**

Danseuse et chorégraphe, Madeleine Fournier s'est formée à la danse au CNR de Paris et au CNDC d'Angers sous la direction d'Emmanuelle Huynh. En 2006, elle a été stagiaire au sein de la compagnie DCA Philippe Decouflé et en 2010 elle reçoit la bourse DanceWEB dans le cadre du festival Impulstanz à Vienne.

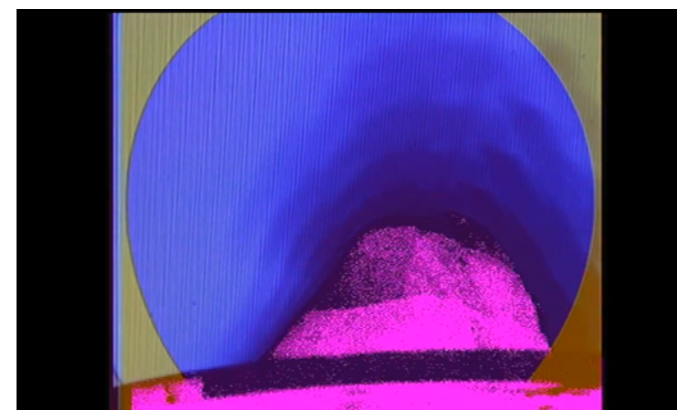
Depuis 2007, elle a collaboré avec de nombreux chorégraphes et artistes visuels en France, en Allemagne, en Belgique et au Portugal dont Odile Duboc, Emmanuelle Huynh, Fabrice Lambert, Sara Manente, Boris Achour, Fanny de Chaillé et Philippe Ramette, Loïc Touzé, Jocelyn Cottencin, Rémy Héritier, David Marques et Léa Drouet. Depuis 2008, elle a collaboré avec Jonas Chéreau dans un travail de recherche chorégraphique. *Ensemble, ils ont créé Les interprètes ne sont pas à la hauteur, Sexe symbole (pour approfondir le sens du terme), Sous-titre et Partout.* Ils sont aussi à l'origine d'un film *306 Manon* réalisé par Tamara Seilman. En 2018, elle signe sa première création en solo *Labourer*. Elle prépare une pièce sous forme de comédie musicale expérimentale prévue en 2020.

Création et interprétation **Madeleine Fournier** Son et musique **Clément Vercelletto** Lumière **Pierre Bouglé** Ciel extérieur **David Marques** Aide costume **Valentine Solé** Conseil film **Dominique Willoughby** Graphisme **Catherine Hershey**

Présentation avec le soutien de l'Ambassade de France en Suisse

**Arsenal**  
80 min  
entrée libre

VE 5.7. 23:00 - 00:20



© Burning Spiaggia (...) - Pyre Musik Mizik

**Burning Spiaggia (...) - Pyre Musik Mizik improvise musique et projection. Des sons infinis, des notes embuées et des remous percussifs. Des motifs organiques, abstraits, lumineux.**

L'estran est la zone de balancement des marées sur le littoral. C'est cette limite entre les plus hautes et les plus basses vagues. Et c'est justement ce mot entre parenthèse qui conditionne le protocole performatif du groupe. Il est le fil rouge pour l'improvisation de la soirée. Guitare, violon, percussion, voix et autres composantes électroniques se répondent. Les artistes improvisent des textures classiques, minimales et psychédélics. L'un d'eux projette des vidéos qu'il tricote en live. Aucun morceau n'est pré-écrit. Et l'expérience proposée est avant tout un moment de partage sensoriel et contemplatif.

**A propose de Burning Spiaggia**

Burning Spiaggia (...) - Pyre Musik Mizik est un groupe de réflexion et d'expérimentation directe autour du son, de la scénographie et de l'image improvisée.

"We've been to a beach only to realize it wasn't a beach at all. But fortunately we took a tape recorder with us."

Artistes **Zoé Sjollema, Augustin Sjollema, Jony Valado** Vidéo **Medi Spiegelberg** Production **Burning Spiaggia (...) - Pyre Musik Mizik**

**Belluard Bollwerk**  
60 min  
in English  
15 CHF

SA 6.7. 19:00 – 20:00

ACCUEIL  
PERFORMANCE

**Belluard Bollwerk**  
50 min  
langues européennes  
15 CHF

SA 6.7. 22:00 – 22:50



© U.S. Navy photo

#### Biographie de Martin Schick

Martin Schick est un performeur indépendant originaire de Fribourg (CH) et vit à plusieurs endroits. Après une courte carrière de danseur, il a étudié la performance à la Haute Ecole des Arts de Berne. Avec son propre travail performatif, il a remporté un succès international et s'est produit dans de nombreux lieux d'art à travers le monde, dont la Biennale européenne d'art MANIFESTA 11, Live Art Capetown, Art Basel Hong Kong, Fringe Festival Beijing, Festival Avignon et beaucoup d'autres. Depuis 2017, il a réalisé plusieurs projets de recherche et d'exposition, a été curateur de plusieurs performances et s'est orienté vers l'enseignement et l'écriture. Depuis mars 2018, il est directeur culturel de blueFACTORY à Fribourg et y développe des concepts pour une culture durable.

Texte **Martin Schick, Yan Duyvendak, Melisa Su, N.N.** Concept **Martin Schick, Yan Duyvendak** Management **Marine Magnin** Production **Charlotte Terrapon, Dreams Come True, Genève** Avec le soutien de la République et Canton de Genève, Ville de Genève, Loterie Romande, **Fondation Leenaards**

Présentation avec le soutien de **Pro Helvetia**

**Au lieu de toujours parler de problèmes, ici, on vous propose des solutions. Cette performance en représente également une : Elle peut tourner dans le monde entier presque sans émissions de CO<sub>2</sub>.**

C'est un scénario qui tourne, et non pas des personnes. Des artistes, des scientifiques et d'autres personnes du monde entier le développent collectivement et en ligne. Chacun·e le joue uniquement dans son contexte local. A Fribourg, il est interprété par Martin Schick. Le script est présent en projection sur le plateau. Une autre règle de ce jeu évolutif est d'inviter pour chaque représentation de nouvelles personnes pour une interprétation hyper-locale. Pour le Belluard Festival, les interprètes invité·e·s sont nos voisin·e·s immédiat·e·s : les habitant·e·s du Quartier d'Alt. Quelles sont les solutions qu'iels vont vous proposer ?



© Marcin Kaminski

**Maria Magdalena Kozłowska propose un spectacle entre concert, stand-up et TED talk. La chanteuse et performeuse polonaise cherche une langue et un folklore européens communs.**

Dans son spectacle, l'artiste joue avec l'idée d'une communauté européenne. Elle chante ses propres chansons dans des styles musicaux différents. Les paroles sont en espéranto et autres langues internationales construites, voire inventées par l'artiste. Son personnage incarne les valeurs européennes, les brise et les réassemble avec ironie. Dans cette Eurovision étrange, Maria Magdalena Kozłowska explore avec humour l'utopie de l'Europe. En effet, même en ces temps de Brexit, de crise grecque et de nationalistes au pouvoir, l'Europe unie, c'est une grande idée !

Concept et performance **Maria Magdalena Kozłowska** Musique, vidéo, objets **Jan Tomza – Osiecki** Costumes **Tomasz Armada** Voix **Akram Assam, Janis Balodis, Andrea Bozic, Nahuel Cano, Edit Kaldor, Irini Pigaditi, Matar Pershitz, Merel Smitt, Ana Vilela da Costa, Małgorzata Wdowik** Piano **Joanna Rottberg** Coproduction **Festival Belluard Bollwerk International**

Réalisé grâce à un **Encouragement du Canton de Fribourg à la Culture** ainsi qu'à un soutien du **Pour-cent culturel Migros** à l'appel à projets 2019

#### Biographie de Maria Magdalena Kozłowska

Maria Magdalena Kozłowska est née à Zielona Góra, en Pologne. Elle était actrice et chanteuse de théâtre pour enfants et a commencé la mise en scène à l'âge de 15 ans. Diplômée de l'Ecole Supérieure d'Etudes Individuelles Interrégionales en Sciences Humaines et Sociales de l'Université de Varsovie, elle a travaillé comme copywriter, chanteuse et artiste de performance en collaboration avec des institutions artistiques et des galeries privées (MoMA Varsovie, Contemporary Art Centre U-Jazdowski, Raster Gallery, Dawid Radziszewski Gallery, BWA Warszawa) ainsi qu'avec des artistes, des chorégraphes et des chanteurs (Sharon Lockhart, Marta Ziolk, Alex Jenkins, Wanda Karpinska). Elle a composé pour un chœur de filles pour la pièce de Sharon Lockhart, Little Review, qui a été présentée dans le pavillon polonais lors de la Biennale d'art de Venise en 2017.

Avec Maria Tobola, elle est l'une des fondatrices du collectif Malpeczki. Malpeczki produit des vidéos et des performances, qui sont souvent des satyres du monde de l'art polonais, qui peut être avide et fier. Leurs films ont été projetés, entre autres, au Festival Opener (Gdynia 2017) et au Festival International du Film Nouveaux Horizons (Wrocław 2018).

Depuis 2018, elle fait partie du programme Das Theatre, et vit et travaille à Amsterdam.



**Belluard Bollwerk**

SA 6.7. 00:00 - 01:00

60 min  
sans paroles  
15 CHF



Fonds Mülhauser © Bibliothèque cantonale et universitaire Fribourg

Plongez dans le Fribourg des années soixante avec des films d'archives. Ces films amateurs sont projetés pour la première fois sur grand écran. La violoncelliste Sara Oswald et le bricoleur en musique électronique Feldermelder les accompagnent en live.

Dans le Fonds de films fribourgeois de la Bibliothèque cantonale on trouve, entre autres, des films amateurs ou de famille, réalisés dans la région. Ils couvrent différents aspects de la vie du canton. Une sélection de ces films est montrée publiquement pour la première fois à l'occasion de ce Cinéplus hors-série. Les projections muettes sont accompagnées d'une musique originale. Sa création est assurée par deux artistes fribourgeois-es qui joignent leurs mondes musicaux.

Concept Jean-Marc Gachoud Montage Jean-Marc Gachoud, Yves Cirio Musique Feldermelder, Sara Oswald Coproduction Festival Belluard Bollwerk International

Présentation avec le soutien de la Bibliothèque cantonale et universitaire de Fribourg dans le cadre de Cinéplus

Réalisé grâce à un Encouragement du Canton de Fribourg à la Culture

**Arsenal**

Jeu de cartes et instructions peuvent être empruntés à partir du 2.7 au bar du festival.



© Elise Simonet

Elise Simonet crée un jeu de cartes à partir du mot « converser ». Il se base sur une série de conversations qu'elle mène avec des Fribourgeois-es.

Elise Simonet vient converser avec les habitant-e-s de Fribourg à l'aide d'un jeu de cartes. Le sujet de discussion est le rapport à la langue et au bilinguisme. Ces échanges en tête-à-tête inspirent la production de nouvelles cartes, réalisées avec la complicité de Léo Gobin. Elles représentent des symboles, des mots ou encore des dessins. Ces cartes nourrissent ensuite d'autres conversations. Un processus infini qui donne à réfléchir sur la parole et l'écoute.

Concept Elise Simonet Réalisation des cartes Léo Gobin Impression Belly Ben Grafik & Letterpress Studio Remerciements La Bellone - Bruxelles Coproduction Festival Belluard Bollwerk International

Présentation avec le soutien de l'Ambassade de France en Suisse

Réalisé grâce à un Encouragement du Canton de Fribourg à la Culture ainsi qu'à un soutien du Pour-cent culturel Migros à l'appel à projets 2019

#### Biographie d'Elise Simonet

Formée en mise en scène et scénographie à Bordeaux, Elise Simonet travaille aux côtés de différents artistes dans le domaine du spectacle vivant, en tant qu'assistante, dramaturge et collaboratrice artistique. Depuis 2010, elle a accompagné le travail d'Alain Michard, Grand Magasin, l'Amicale de Production, Belinda Annaloro, Gérald Kurdian, Jung-Ae Kim, Pauline Simon, Mette Ingvarsten, Mylène Benoit, Thibaud Croisy, Anne-Sophie Turion et Jeanne Moynot, Nina Santes et Célia Gondol, François Lanel, Julie Gouju et Adeline Anobile, Olga Dukhovnaya, Halory Goerger, Emilie Rousset. Membre du groupe de l'Encyclopédie de la parole depuis 2013, elle y développe sa recherche sur l'oralité et les documents de paroles enregistrées dans le spectacle vivant. Elle est la collaboratrice artistique de Joris Lacoste sur le cycle des Suites Chorales (Suite n°1 'abc' - 2013 / Suite n°2 - 2015 / Suite n°3 'Europe' - 2017) et Jukebox (T2G- création 2019).

En 2015 et en 2016, elle co-programme le festival TJCC, avec Joris Lacoste, au Théâtre de Gennevilliers. En 2012, elle crée Mon cauchemar, une pièce sonore et visuelle à partir d'une collecte de rêves étranges. Depuis 2017 elle mène un projet de conversations associées à un jeu de cartes dessinées par Léo Gobin: le premier volet Parler la musique engage des conversations avec des musiciens et paroliers; le deuxième volet, De l'usage infini de moyens finis engage des conversations avec des polyglottes et questionne les langues, dans leur usage intime et public.

## WORKSHOP DRAGONS: LA NOUVELLE MONNAIE LOCALE

**Arsenal** SA 29.6. 16:00 - 17:30 mlc-fribourg.ch  
90 min  
en français und auf Deutsch  
entrée libre

nombre de places limité  
inscription conseillée : [workshop@belluard.ch](mailto:workshop@belluard.ch)



© DR

Participez au jeu de l'argent pour parler pognon et solidarité. Place aussi à une discussion et vision critique du système économique dans lequel nous vivons.

L'association MLC lance le projet des *dragons*. Cette nouvelle monnaie locale complémentaire sortira à Fribourg en 2020. En attendant, des *belluards* sont en circulation cette année. Dans ce workshop, un jeu permet de simuler quatre systèmes économiques différents : le don, le troc, la monnaie dette et la comptabilité mutuelle. L'association MLC Fribourg propose un moment de découverte et discussion pour sensibiliser au commerce de proximité et à la monnaie (hyper-)locale.

## WORKSHOP PENSER ET PARLER ELISE SIMONET PARIS

**Arsenal** DI 30.6. 18:00 - 20:00  
120 min  
en français  
entrée libre

nombre de places limité  
inscription obligatoire : [workshop@belluard.ch](mailto:workshop@belluard.ch)

Elise Simonet donne un workshop autour de la conversation comme pratique artistique. Selon son étymologie, converser signifie avancer ensemble, en retournant et en étant retourné-e. Une expérience collective pour observer le chemin des pensées qui nous viennent en parlant.



© Elise Simonet

## WORKSHOP DANSE URBAINE DES RUES DE KINSHASA

**Studio Rythm'n Bounce / CAS Jura REPER** DI 30.6. 16:00 - 17:30  
90 min  
en français und auf Deutsch  
entrée libre  
nombre de places limité

Pepe Elmas Naswa et son équipe vous proposent une rencontre avec la *danse du serpent*.

Apprenez cette danse urbaine inventée par des enfants et jeunes de la rue à Kinshasa. Ses mouvements sont imprégnés de rage et de frustration, mais aussi de provocation et d'esprit. Venant lui-même du hip hop, le chorégraphe congolais et son équipe vous apprennent cette danse unique et pleine d'énergie.

Pour en savoir plus sur le spectacle *Dans la peau de l'autre*, voir page 23.



© Danny Willems

inscription conseillée : [workshop@belluard.ch](mailto:workshop@belluard.ch)  
veuillez porter des vêtements confortables

## WORKSHOP REJECTED: GENRE, MASCULINITÉ(S) ET REJET

**Arsenal** SA 6.7. 16:00 - 19:00  
180 min  
en français und auf Deutsch  
entrée libre

Le workshop est ouvert à tous les genres. Veuillez porter des vêtements et chaussures confortables  
nombre de places limité  
inscription conseillée : [workshop@belluard.ch](mailto:workshop@belluard.ch)



© Alessandro Schiattarella and Jonas Gillmann

Introduction et exercices pratiques autour des empreintes de masculinité qui nous marquent toutes.

Ce workshop questionne la construction sociale des masculinités, ou comment le masculin se manifeste comme réalité physique et spatiale. Qu'est-ce qu'une performance masculine ? Comment se manifestent les privilèges masculins ? Quelles sont les attentes envers les hommes ? Dans des moments de décalage et de subversion, partez à la recherche d'une forme de masculinité plus douce et plus vulnérable et qui défie les exigences toxiques du patriarcat.

À propos du spectacle *Rejected* d'Alessandro Schiattarella et Jonas Gillmann voir page 27.



Huit jeunes artistes suisses et du monde entier font le voyage jusqu'à Fribourg pour le Belluard Festival. À l'invitation du Pour-cent culturel Migros, iels partagent une pause créative et voient l'entier du programme du festival. En discuter est leur mission.

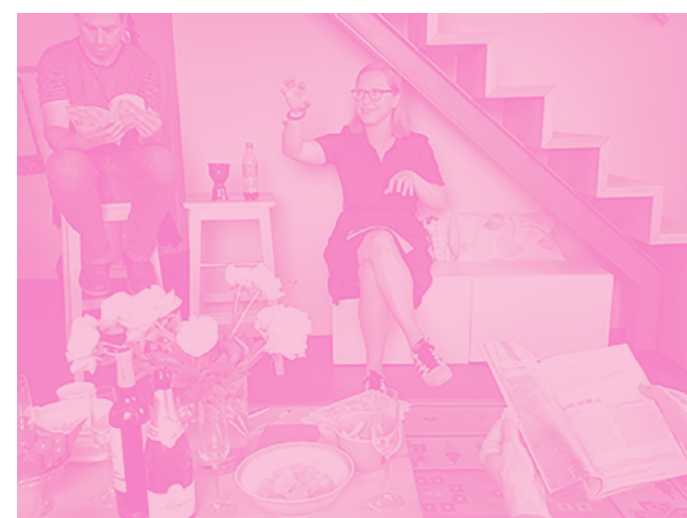
Nous accueillons cette année

- la metteuse en scène et autrice **Leila Ahmadi** (Teheran)
- le créateur de théâtre et cinéaste indépendant **Piet Baumgartner** (Zürich)
- le dramaturge, metteur en scène et journaliste **Igor Cardellini** (Lausanne)
- l'actrice et artiste visuelle **Denise Groesman** (Buenos Aires)
- l'artiste de performance **Carolina Mendonça** (São Paulo)
- la metteuse en scène **Leta Popescu** (Bucuresti)
- le danseur et chorégraphe **Simon Rwema** (Kigali)
- l'artiste, enseignante et co-directrice de festival **Talaya Schmid** (Zürich)

*watch & talk est un projet du Pour-cent culturel Migros en collaboration avec le Belluard Festival*



## VISITE À DOMICILE



© Andrea Trepp

La directrice du festival vient chez vous à la maison. Vous réunissez ami·e·s et voisinage autour d'un apéro. Anja Dirks vient vous parler de la programmation du festival en français, allemand ou anglais. Elle vous parle des artistes invité·e·s et partage des histoires de coulisses.

Réservez en contactant  
elisabeth@belluard.ch, 026 321 24 20

### Arsenal

Cuisine jusqu'à 22:00,  
snacks jusqu'à minuit

JE 27.6

dès 20:00

cantinemobile.ch

VE 28.6. – SA 6.7. (sauf lundi) dès 18:00  
en weekend dès 16:00



© Margaux Kolly

**Portes grandes ouvertes, tables, chaises et bancs installés dehors. Dedans, une déco métallique, rouille et végétale. Les boissons coulent à flot. Les plats régaler vos papilles. A tout va, les gens se rencontrent et se mélangent. C'est bien à l'Arsenal que ça se passe!**

### On y mange

C'est ici que la *Cantine Mobile* installe à nouveau son quartier général. Artistes, spectatrices, spectateurs, bénévoles, collaboratrices et collaborateurs s'y retrouvent pour déguster des menus colorés et faits maison.

### On y boit

Pour les assoiffé·e·s, c'est au bar de l'Arsenal que vous serez comblé·e·s, mais pas seulement! Profitez des soirées dans l'enceinte pour vous désaltérer au *Bellu'bar*.

### On s'y retrouve

A l'abri de la forteresse ou sous les étoiles, tout le monde se retrouve au centre du festival. Atmosphère, régal, détente, discussions, rencontres, le festival déborde dans la rue et dans la nuit. Certains soirs, du son décalé et autres découvertes musicales emplissent l'Arsenal. Quand le mêli-mêlo joyeux tutoie les étoiles locales et internationales, l'heure est au partage et à la découverte.



Direction et programmation **Anja Dirks**  
Programmation musicale **Daniel Fontana, Lucas Monème**  
Administration **Claudia Dennig Vasquez**  
Communication et Presse **Elisabeth Herrmann**  
Comptabilité **Mathias Bieri**  
Production **Gionata Morganti**  
Accueil et bénévoles **Anouk Werro**  
Stagiaires **Lucie Caille, Emmanuelle Vollenweider**

Billetterie **Isabelle Räber Odermatt**  
Technique **Annick Perrenoud, Alain Menétréy** (co-direction), **Sergio Almeida, Pierre Berset, Angèle Bise, Michael Egger, Magalie van Griethuysen, Michael Kilchloer, Antoine Mozer, Vincent Perrenoud, Bernhard Zitz**  
Restaurant **Cantine Mobile**  
Concept Arsenal **Sebastian Schoop, Rahel Martin**  
Bar Arsenal **Juliana Rudaz**  
Concept Bellu'bar **Noémi Handrick**  
Sécurité **Mathias Pittet**  
Relecture externe **Frederic Auderset, Nils Kapferer**  
Conseil textes **Isaline Mülhauser (LIIP)**  
Photographie **Pierre-Yves Massot**  
Graphisme **René Walker**

Jury de l'appel à projets 2019 **Laure Betris, Anja Dirks, Sandrine Kuster, Albert Liebl, Sandro Lunin**

Comité **Oliver Collaud** (Président), **Vincenzo Abate, Rana Bassil, Tonia Rihs, Yamina Tarmoul, Barbara Wotquenne**



© Pierre-Yves Massot

## BILLETTERIE

### UN PRIX POUR TOUSTES

15 CHF tarif normal  
30 CHF tarif mécène  
125 CHF Pass Festival, tarif normal  
250 CHF Pass Festival, tarif mécène

### PRÉ-VENTE

Du 9.5. au 6.7.2019  
www.starticket.ch & points de vente  
Starticket (Office du tourisme, Manor, La Poste, Coop City entre autres)

### BILLETTERIE DU FESTIVAL

Du 27.6. au 6.7.2019 (sauf lundi)

Belluard / Bollwerk  
Derrière-les-Remparts 14  
CH-1700 Fribourg

Ouverture dès 18h, samedi dès 16h.  
Paiement en espèces, en *belluards* et par carte possible (hors Postcard)  
Fermeture 15 minutes après le début du dernier spectacle.

Au Nouveau Monde, à l'Ancienne Gare, la billetterie ouvre 30 minutes avant le début du spectacle, uniquement les jours de représentation.

Aucune entrée possible une fois les spectacles commencés.

### INFORMATIONS

billetterie@belluard.ch

## TICKETS SUSPENDUS

La participation culturelle est au cœur de l'identité du festival. C'est pourquoi nous nous engageons à garantir l'accès à tous les publics. Un bon nombre de projets sont gratuits, les autres accessibles au tarif unique de 15 CHF. Mais pour certain•e•s, même 15 CHF restent inabordable. Voilà pourquoi l'opération tickets suspendus a été lancée en 2015.

Point de vente: billetterie du festival, site web et points de vente officiels de Starticket, Crêperie Sucré-Salé, Äss Bar.

### BUREAU DU FESTIVAL

Esplanade de l'Ancienne Gare 3  
1700 Fribourg  
T +41 (0) 26 321 24 20  
info@belluard.ch



© Margaux Kolly





Partenaires principaux / Hauptpartner



Partenaires projets / Projektpartner



Partenaires privés / Private Partner



Partenaires média / Medienpartner



Partenaires Web / Webpartner



Partenaires culturels / Kulturelle Partner



Nous remercions de leur précieux soutien / Wir danken für die wertvolle Unterstützung

Affichage Vert  
Äss-Bar  
BfB Fiduciaire SA  
Brasserie FRI-MOUSSE  
Collaud & Criblet  
Crêperie SucreSalé  
Cric Print  
Duplirex SA  
Feldschlösschen boissons

HKB  
La Superette  
Librairie Albert le Grand  
net+ Fribourg/Freiburg  
Stämpfli AG  
Université de Fribourg  
URBANSPA  
wapico



© Pierre-Yves Massot

## CONTACTEZ-NOUS / SUIVEZ-NOUS

### ATTACHÉE DE PRESSE

Elisabeth Herrmann  
Belluard Bollwerk International  
Case Postale 214  
CH-1701 Fribourg  
T. +41 78 835 54 37  
elisabeth@belluard.ch

### ACCREDITATIONS

Prière d'adresser vos demandes d'accréditation  
par email d'ici au 24 juin à : [elisabeth@belluard.ch](mailto:elisabeth@belluard.ch)

### MATÉRIEL DE PRESSE

Le dossier de presse en PDF ainsi que les images  
en haute résolution peuvent être téléchargés sur:  
<http://belluard.ch/contact/press>  
(login : presse / mot de passe : presse)

### L'ACTUALITÉ DU FESTIVAL SUR

- Le site du festival : [www.belluard.ch](http://www.belluard.ch)
- Newsletter, inscription sur : [www.belluard.ch](http://www.belluard.ch)
- Et pour toutes les news de dernière minute et  
les coulisses :  
[facebook.com/belluard](https://facebook.com/belluard)  
[twitter.com/belluardfest](https://twitter.com/belluardfest)  
[instagram.com/belluard](https://instagram.com/belluard)